

## **ANNEX 6.3:**

## **COPIES OF AGREEMENTS WITH VODE VOJVODINE**



## **DECISION I:**

---

21 November 2007



Municipal Infrastructure Agency Support Programme  
An EU-funded project managed by the European Agency for Reconstruction  
9R5927/CvS/R2006\_20/R001

Feasibility Study Vrbas  
Final Report

Јавно водопривредно предузеће  
"ВОДЕ ВОЈВОДИНЕ"

Нови Сад

Број: 9/170

Дана: 24 NOV 2006

Јавно комунално предузеће  
**"ГРАДИТЕЉ"**  
**GRADITELJ**  
 Közművesítési Vállalat  
 БРОЈ 383/06 SZAM  
 24. 11. 2006  
 СРБОБРАН - SRBOBRAN

## СПОРАЗУМ

Закључен дана \_\_\_\_\_ 2006. године, у Новом Саду, између:

Јавног водопривредног предузећа "Воде Војводине" Нови Сад, Булевар Михајла Пупина бр. 25, које заступа директор Бранислав Радановић, дипл. инж. (у даљем тексту: "ЈВП"), с једне стране

и

Јавног комуналног предузећа „Градитељ“ Србобран, Доситеја Обрадовића бр. 2, које заступа директор Зоран Чаленић, дипл. правник (у даљем тексту: "ГРАДИТЕЉ"), с друге стране.

### Члан 1.

У складу са потписаним Протоколом о прихватању Акционог плана смањења загађења за деонице канала Хс ДТД Врбас-Бездан и Бечеј - Богојево, од 31.10.2006. године, „ЈВП“ и "ГРАДИТЕЉ" овим Споразумом ближе уређују међусобна права и обавезе у реализацији наведеног Плана (у даљем тексту: Акциони план).

### Члан 2.

Споразумне стране сагласно констатују да је Акционим планом предвиђено да "ГРАДИТЕЉ" у циљу престанка упуштања непречишћених отпадних вода у канал Хс ДТД деоница Бечеј - Богојево и смањења његовог загађења, предузме следеће мере:

- омогући стручној екипи ЈВП-а комплетно снимање порекла, токова, количине и квалитета отпадних вода за потребе управљања водама
- изради главни пројекат Уређаја за пречишћавање отпадних вода (УПОВ-а)
- приступи изградњи Уређаја за пречишћавање отпадних вода (УПОВ-а)
- редовно контролише рад и ефикасност УПОВ-а

"ГРАДИТЕЉ" изјављује да мере из претходног става прихвата као своју обавезу и да ће их реализовати у складу са овим Споразумом.

### Члан 3.

"ГРАДИТЕЉ" се обавезује да у складу са Акционим планом донесе план за реализацију мера из члана 2. овог Споразума и исти достави „ЈВП“-у, у року од 2 месеца од дана потписивања Споразума.

План из претходног става мора да садржи динамику реализације мера из члана 2. овог Споразума (са динамиком обезбеђења финансијских средстава за те намене), водећи рачуна о роковима предвиђеним Акционим планом.

### Члан 4.

"ГРАДИТЕЉ" је сагласан да о току и фазама реализације мера из члана 2. овог Споразума извештава „ЈВП“ и дужан је да у складу са Законом водама и подзаконским актима доставља податке релевантне за утврђивање висине накнаде за упуштање отпадних



Јавно водопривредно предузеће  
"ВОДЕ ВОЈВОДИНЕ"

Нови Сад

Број: 9/156

Дана: 24 NOV 2006

## СПОРАЗУМ

Закључен дана \_\_\_\_\_ 2006. године, у Новом Саду, између:

Јавног водопривредног предузећа "Воде Војводине" Нови Сад, Булевар Михајла Пупина бр. 25, које заступа директор Бранислав Радановић, дипл.инж. (у даљем тексту: "ЈВП"), с једне стране

и

Јавног комуналног предузећа "Водовод" Црвенка, које заступа в.д. директора Бранислав Јововић (у даљем тексту: "ВОДОВОД"), с друге стране.

### Члан 1.

Сагласно изјави "ВОДОВОД" - а о прихватању Акционог плана смањења загађења за деонице канала Хс ДТД Врбас-Бездан и Бечеј - Богојево, од 31.11.2006. године, "ЈВП" и "ВОДОВОД" овим Споразумом ближе уређују међусобна права и обавезе у реализацији наведеног Плана (у даљем тексту: Акциони план).

### Члан 2.

Споразумне стране сагласно констатују да је Акционим планом предвиђено да "ВОДОВОД" у циљу престанка упуштања непречишћених отпадних вода у канал Хс ДТД деоница Врбас-Бездан и смањења његовог загађења, предузме следеће мере:

- одмах дислоцира излив отпадних вода из канала Хс ДТД-а у Делту
- омогући стручној екипи ЈВП-а комплетно снимање порекла, токова, количине и квалитета отпадних вода за управљање водама
- изради главни пројекат Уређаја за пречишћавање отпадних вода (УПОВ-а)
- приступи изградњи Уређаја за пречишћавање отпадних вода (УПОВ-а)
- редовно контролише рад и ефикасност УПОВ-а

"ВОДОВОД" изјављује да мере из претходног става прихвата као своју обавезу и да ће их реализовати у складу са овим Споразумом.

### Члан 3.

"ВОДОВОД" се обавезује да у складу са Акционим планом донесе план за реализацију мера из члана 2. овог Споразума и исти достави "ЈВП"-у, у року од 2 месеца од дана потписивања Споразума.

План из претходног става мора да садржи динамику реализације мера из члана 2. овог Споразума (са динамиком обезбеђења финансијских средстава за те намене), водећи рачуна о роковима предвиђеним Акционим планом.

### Члан 4.

"ВОДОВОД" је сагласан да о току и фазама реализације мера из члана 2. овог Споразума извештава "ЈВП" и дужан је да у складу са Законом водама и подзаконским актима, доставља податке релевантне за утврђивање висине накнаде за упуштање отпадних вода.

Јавно водопривредно предузеће  
"ВОДЕ ВОЈВОДИНЕ"

Нови Сад

Број: 9/162

Дана: 24 NOV 2006

ЈАВНО КОМУНАЛНО ПРЕДУЗЕЋЕ  
"КОМУНАЛАЦ" КУЛА  
БРОЈ 01/1-100  
ДАТУМ 30.01. 2007

## СПОРАЗУМ

Закључен дана \_\_\_\_\_ 2007. године, у Новом Саду, између:

Јавног водопривредног предузећа "Воде Војводине" Нови Сад, Булевар Михајла Пупина бр. 25, које заступа директор Бранислав Радановић, дипл.инж. (у даљем тексту: "ЈВП"), с једне стране

и

Јавног комуналног предузећа "Комуналац" Кула, 29. новембра бр. 4, које заступа директор Бранко Дурутовић, дипл.екон. (у даљем тексту: "КОМУНАЛАЦ"), с друге стране.

### Члан 1.

У складу са потписаним Протоколом о прихватању Акционог плана смањења загађења за деонице канала Хс ДТД Врбас-Бездан и Бечеј - Богојево, од 31.10.2006. године, „ЈВП“ и "КОМУНАЛАЦ", овим Споразумом ближе уређују међусобна права и обавезе у реализацији наведеног Плана (у даљем тексту: Акциони план).

### Члан 2.

Споразумне стране сагласно констатују да је Акционим планом предвиђено да "КОМУНАЛАЦ", у циљу престанка упуштања непречишћених отпадних вода у канал Хс ДТД деоница Врбас-Бездан и смањења његовог загађења, предузме следеће мере:

- омогући стручној екипи ЈВП-а комплетно снимање порекла, токова, количине и квалитета отпадних вода за потребе управљања водама
- изради главни пројекат Уређаја за пречишћавање отпадних вода (УПОВ-а)
- приступи изградњи Уређаја за пречишћавање отпадних вода (УПОВ-а)
- редовно контролише и ефикасност рад уређаја пречишћавање технолошких отпадних вода.

"КОМУНАЛАЦ", изјављује да мере из претходног става прихвата као своју обавезу и да ће их реализовати у складу са овим Споразумом.

### Члан 3.

"КОМУНАЛАЦ", се обавезује да у складу са Акционим планом донесе план за реализацију мера из члана 2. овог Споразума и исти достави „ЈВП“-у, у року од 2 месеца од дана потписивања Споразума.

План из претходног става мора да садржи динамику реализације мера из члана 2. овог Споразума (са динамиком обезбеђења финансијских средстава за те намене), водећи рачуна о роковима предвиђеним Акционим планом.

### Члан 4.

"КОМУНАЛАЦ" је сагласан да о току и фазама реализације мера из члана 2. овог Споразума извештава „ЈВП“ и дужан је да у складу са Законом водама и подзаконским актима доставља податке неопходне за утврђивање висине накнаде за упуштање отпадних



Јавно водопривредно предузеће  
"ВОДЕ ВОЈВОДИНЕ"

Нови Сад

Број: 9144

Дана: 01 MAR 2007

## СПОРАЗУМ

Закључен дана \_\_\_\_\_ 2007. године, у Новом Саду, између:

Јавног водопривредног предузећа "Воде Војводине" Нови Сад, Булевар Михајла Пупина бр. 25, које заступа директор Бранислав Радановић, дипл.инж. (у даљем тексту: "ЈВП"), с једне стране

и

Фабрике кожа „Етерна“ АД Кула, Светозара Милетића бр.1, које заступа директор Весна Максимовић, дипл.ек. (у даљем тексту: "ЕТЕРНА"), с друге стране.

### Члан 1.

У складу са потписаним Протоколом о прихватању Акционог плана смањења загађења за деонице канала Хс ДТД Врбас-Бездан и Бечеј - Богојево, од 31.10.2006. године, „ЈВП“ и "ЕТЕРНА" овим Споразумом ближе уређују међусобна права и обавезе у реализацији наведеног Плана (у даљем тексту: Акциони план).

### Члан 2.

Споразумне стране сагласно констатују да је Акционим планом предвиђено да "ЕТЕРНА" у циљу престанка упуштања непречишћених отпадних вода у канал Хс ДТД деоница Врбас-Бездан и смањења његовог загађења, предузме следеће мере:

- омогући стручној екипи ЈВП-а комплетно снимање порекла, токова, количине и квалитета отпадних вода потребних за управљање водама
- изгради уређај за пречишћавање отпадних вода (УПОВ)
- редовно контролише рад и ефикасност УПОВ-а

"ЕТЕРНА" изјављује да мере из претходног става прихвата као своју обавезу и да ће их реализовати у складу са овим Споразумом.

### Члан 3.

"ЕТЕРНА" се обавезује да у складу са Акционим планом донесе план за реализацију мера из члана 2. овог Споразума и исти достави „ЈВП“-у, у року од 2 месеца од дана потписивања Споразума.

План из претходног става мора да садржи динамику реализације мера из члана 2. овог Споразума (са динамиком обезбеђења финансијских средстава за те намене), водећи рачуна о роковима предвиђеним Акционим планом.

Јавно водопривредно предузеће  
"ВОДЕ ВОЈВОДИНЕ"

Нови Сад

Број: 9/163

Дана: 24 NOV 2006

"СТАНДАРД"  
ЈАВНО КОМУНАЛНО ПРЕДУЗЕЋЕ  
ВРБАС  
Број 14-1980  
2007 год.

## СПОРАЗУМ

Закључен дана \_\_\_\_\_ 2006. године, у Новом Саду, између:

Јавног водопривредног предузећа "Воде Војводине" Нови Сад, Булевар Михајла Пупина бр. 25, које заступа директор Бранислав Радановић, дипл.инж. (у даљем тексту: "ЈВП"), с једне стране

и

Јавног комуналног предузећа "Стандард" Врбас, Маршала Тита бр.112, које заступа директор Драган Томашевић, дипл.инж. (у даљем тексту: "СТАНДАРД"), с друге стране.

### Члан 1.

У складу са потписаним Протоколом о прихватању Акционог плана смањења загађења за деонице канала Хс ДТД Врбас-Бездан и Бечеј - Богојево, од 31.10.2006. године, „ЈВП“ и "СТАНДАРД", овим Споразумом ближе уређују међусобна права и обавезе у реализацији наведеног Плана (у даљем тексту: Акциони план).

### Члан 2.

Споразумне стране сагласно констатују да је Акционим планом предвиђено да "СТАНДАРД", у циљу престанка упуштања непречишћених отпадних вода у канал Хс ДТД деоница Врбас-Бездан и смањења његовог загађења, предузме следеће мере:

- омогући стручној екипи ЈВП-а комплетно снимање порекла, токова, количине и квалитета отпадних вода за потребе управљања водама
- изради главни пројекат Уређаја за пречишћавање отпадних вода (УПОВ-а)
- приступи изградњи Уређаја за пречишћавање отпадних вода (УПОВ-а)
- редовно контролише и ефикасност рад уређаја пречишћавање технолошких отпадних вода.

"СТАНДАРД", изјављује да мере из претходног става прихвата као своју обавезу и да ће их реализовати у складу са овим Споразумом.

### Члан 3.

"СТАНДАРД" се обавезује да у складу са Акционим планом донесе план за реализацију мера из члана 2. овог Споразума и исти достави „ЈВП“-у, у року од 2 месеца од дана потписивања Споразума.

План из претходног става мора да садржи динамику реализације мера из члана 2. овог Споразума (са динамиком обезбеђења финансијских средстава за те намене), водећи рачуна о роковима предвиђеним Акционим планом.

### Члан 4.

"СТАНДАРД" је сагласан да о току и фазама реализације мера из члана 2. овог Споразума извештава „ЈВП“ и дужан је да у складу са Законом водама и подзаконским актима, доставља податке релевантне за утврђивање висине накнаде за упуштање отпадних вода.

Јавно водопривредно предузеће  
"ВОДЕ ВОЈВОДИНЕ"

Нови Сад

Број: 9/158

Дана: 24 NOV 2006

011	963		
-----	-----	--	--

## СПОРАЗУМ

Закључен дана \_\_\_\_\_ 2006. године, у Новом Саду, између:

Јавног водопривредног предузећа "Воде Војводине" Нови Сад, које заступа директор Бранислав Радановић, дипл.инж. (у даљем тексту: "ЈВП"), с једне стране

и  
Фабрике биљних масти и уља „Витал“ АД Врбас, Маршала Тита 1, коју заступа директор Рајко Чаворовић, дипл.инж.маш. (у даљем тексту: "ВИТАЛ"), с друге стране.

### Члан 1.

У складу са потписаним Протоколом о прихватању Акционог плана смањења загађења за деонице канала Хс ДТД Врбас-Бездан и Бечеј - Богојево, од 31.10.2006. године, „ЈВП“ и „ВИТАЛ“ овим Споразумом ближе уређују међусобна права и обавезе у реализацији наведеног Плана (у даљем тексту: Акциони план).

### Члан 2.

Споразумне стране сагласно констатују да је Акционим планом предвиђено да „ВИТАЛ“, у циљу престанка упуштања непречишћених отпадних вода у канал Хс ДТД деоница Врбас-Бездан и смањења његовог загађења, предузме следеће мере:

- омогући стручној екипи ЈВП-а комплетно снимање порекла, токова, количине и квалитета отпадних вода потребних за управљање водама
- изгради постројење за рецикулацију баро-кондезних вода
- изврши доградњу и реконструкцију уређаја за претходно пречишћавање технолошких отпадних вода
- редовно контролише рад и ефикасност уређаја за пречишћавање отпадних вода.

„ВИТАЛ“ изјављује да мере из претходног става прихвата као своју обавезу и да ће их реализовати у складу са овим Споразумом.

### Члан 3.

„ВИТАЛ“ се обавезује да у складу са Акционим планом донесе план за реализацију мера из члана 2. овог Споразума и исти достави „ЈВП“-у, у року од 2 месеца од дана потписивања Споразума.

План из претходног става мора да садржи динамику реализације мера из члана 2. овог Споразума (са динамиком обезбеђења финансијских средстава за те намене), водећи рачуна о роковима предвиђеним Акционим планом.

### Члан 4.

„ВИТАЛ“ је сагласан да о току и фазама реализације мера из члана 2. овог Споразума извештава „ЈВП“ и дужан је да у складу са Законом водама и подзаконским актима, доставља податке релевантне за утврђивање висине накнаде за упуштање отпадних вода.



## **DECISION II:**

---

21 November 2007



Municipal Infrastructure Agency Support Programme  
An EU-funded project managed by the European Agency for Reconstruction  
9R5927/CvS/R2006\_20/R001

Feasibility Study Vrbas  
Final Report

FROM : UDEVOJUDINE

FAX NO. : 38121557353

Apr. 26 2007 12:23PM P1

A.D. CARNEX Ind. mesa  
Vrbas  
**POSLATO**  
Opšti poslovi  
16. 03. 2007

Јавно водопривредно предузеће  
«ВОДЕ ВОЈВОДИНЕ»  
Нови Сад  
22 FEB 2007 13:43  
НОВИ САД

01 1480

## СПОРАЗУМ

Закључен дана 15.03. 2007. године, у Новом Саду, између:

1. АД «CARNEX» Индустрија меса Врбас, Кулски пут 26, кога заступа генерални директор Алексеј Расказов ( у даљем тексту Карнекс ).
2. Јавно водопривредно предузеће «Воде Војводине» Нови Сад, Булевар Михајла Пупина 25, које заступа Бранислав Радановић ( у даљем тексту : ЈВП ).

### Члан 1.

У складу са потписаним протоколом о прихватању Акционог плана смањења загађења деонице канала Хс ДТД Врбас-Бездан и Бечеј-Богојево, од 31.10.2006. године ЈВП и Карнекс овим споразумом ближе одређују међусобна права и обавезе у реализацији наведеног плана ( у даљем тексту : Акциони план ).

### Члан 2.

Споразумне стране сагласно констатују да је Акционим планом предвиђено да Карнекс у име свог пословног центра:

- ПЦ «Индустрија меса», Врбас, Кулски пут 26.

у циљу престанка испуштања непречишћених отпадних вода у канал Хс ДТД деоница Врбас-Бездан и смањења његовог загађења, предузме следеће мере:

1. Омогући стручној екипи ЈВП-а комплетно снимање порекла, токова, количине и квалитета отпадних вода за потребе управљања водама.
2. Изгради систем за примарно пречишћавање отпадних вода и редовно прати рад и ефикасност постројења.
3. Прикључи пречишћене воде на сабирни колектор јавне канализационе мреже.
4. Изгради сабирну мрежу за санитарне отпадне воде до сабирног колектора.
5. Догради систем за рецикулацију и хлађење баро-кондензних вода.

Карнекс прихвата реализацију наведених мера из члана 2. овог Споразума, као своју обавезу.

### Члан 3.

Споразумне стране сагласно констатују да је Акционим планом предвиђено да Карнекс у име свог пословног центра:

- ПЦ «Сточарство» РЈ «Фармакоп», Врбас, Кулски пут 26.
- ПЦ «Сточарство» РЈ Фарма «Бачко Добро Поље» у Бачком Добром Пољу, Маршала Тита бб.
- ПЦ «Сточарство» РЈ Фарма «Савино Село», Савино Село, Кулски пут бб.

у циљу престанка испуштања непречишћених отпадних вода у канал Хс ДТД деоница Врбас-Бездан и смањења његовог загађења, предузме следеће мере:



1. Омогући стручној екипи ЈВП-а комплетно снимање порекла, токова, количине и квалитета отпадних вода потребних за управљање водама.
2. Изради главни пројекат Уређаја за пречишћавање отпадних вода (УПОВ) или овај вид решавања система за наводњавање земљишта осоком уколико се одлучи
3. Изгради Уређај за потпуно пречишћавање отпадних вода или система за наводњавање земљишта осоком.
4. Редовно контролише и ефикасност и рад уређаја за пречишћавање технолошких отпадних вода.

Карнекс прихвата реализацију наведених мера из члана 3. овог Споразума, као своју обавезу.

#### Члан 4.

Карнекс се обавезује да у складу са Акционим планом донесе план за реализацију мера из члана 3. овог Споразума и исти достави ЈВП, у року од два месеца од дана потписивања Споразума.

План из претходног става мора да садржи динамику реализације мера из члана 2. овог Споразума (са динамиком обезбеђења финансијских средстава за те намене), водећи рачуна о роковима предвиђеним Акционим планом.

#### Члан 5.

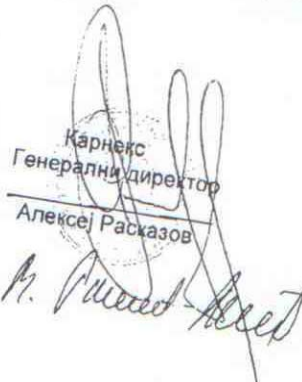
Карнекс је сагласан да у току и фазама реализације мера из члана 2. и члана 3. овог Споразума извештава ЈВП и дужан је да у складу са Законом о водама и подзаконским актима доставља податке релевантне за утврђивање висине накнаде за упуштање отпадних вода.

#### Члан 6.

ЈВП ће у оквиру својих законских овлашћења вршити увид у реализацију мера из члана 2. овог Споразума и пружати Карнексу стручну помоћ.

#### Члан 7.

Овај Споразум је сачињен у 4 (четири) истоветна примерка од којих свака страна задржава по 2 (два) примерка.

  
 Карнекс  
 Генерални директор  
 Алексеј Расказов

  
 Јавно водопривредно предузеће  
 Директор  
 Бранислав Радановић